



Prifysgol Cymru
Y Drindod Dewi Sant
University of Wales
Trinity Saint David

MODULE DIRECTORY

MA CHINESE BUDDHIST TEXTUAL STUDIES

MA CONFUCIAN CLASSICAL STUDIES

LEVEL 7

ACADEMY OF SINOLOGY

**INSTITUTE OF EDUCATION AND
HUMANITIES**

2021-2022

CONTENTS PAGE

Page No

INTRODUCTION.....	1
Shared modules	2
MA Chinese Buddhist Textual Studies.....	19
MA Confucian Classical Studies	25

INTRODUCTION

This Module Directory includes all the modules for Level 7 within the Academy of Sinology in the academic year 2021-2022.

This directory accompanies the Programme of Study Handbook, which will provide you with details of which modules you will be studying for your programme this year in the 'Programme of Study' section. This directory may include modules that are running on other programmes of study within your Academic Discipline/Institute. If you require assistance in identifying the modules for your programme of study, please contact the Programme Manager (whose name and contact details are provided in the accompanying Programme of Study Handbook), or the relevant Institute Office.

The University has made every effort to make the information as full and as accurate as possible, but you should note that minor changes in the organisation of modules between the planning stage and the actual teaching are inevitable. We shall try to keep any such changes to a minimum, and you will receive plenty of advance warning in the event of any alteration. We would also be grateful if you would let us know about any changes that you think might be helpful if introduced into future handbooks.

Shared modules

Module Code	SICH7023
Title	Research Methodology for the Study of Sinology
Date	09/12/2020
Level	7
Credits	20
Pre-Requisites	

AIM(S)

- To introduce students to the high-level skills and techniques which are necessary for the study of Sinology and the understanding of classical Chinese language and ancient texts;
- To provide a detailed overview of both traditional Chinese way(s) and modern Western way(s) of examining and textual criticism, commentary, analysis of traditional Chinese texts.

LEARNING OUTCOMES

Upon the successful completion of this module, the student should be able to:

- Exhibit high-level knowledge and understanding of developments in textual bibliography, textual criticism, compiling, and editing texts;
- Translate to a high-level Classical Chinese into modern Chinese and/or English;
- Critically reflect upon a range of approaches to annotation and commentary;
- Exhibit a detailed knowledge and understanding of both traditional Chinese and modern Western methodical approaches to the interpretation of Classical Chinese texts.

INDICATIVE CONTENT

This module will introduce the range of skills necessary for students to engage in high level textual analysis of Classical Chinese texts, and the methodologies and ideological assumptions inherent in both (traditional) Chinese and Western approaches to Sinology. The methods and approaches will be tailored to the specific requirements of the particular programme of study but will in general cover some of the following:

- Traditional Chinese philology for textual studies
- Traditional Chinese morphology for textual studies
- Traditional Chinese bibliography for textual studies

- Traditional Chinese textual bibliography for text edition studies
- Traditional Chinese approaches to examining and emending ancient texts
- Traditional Chinese approaches to compiling and editing ancient texts
- Annotation and commentary of ancient Chinese texts
- Traditional Chinese approaches to Sinology studies
- Western approaches to Sinology studies
- The structure, writing style and the initial, final and tone of a Chinese character
- Sentence structure and grammar of Classical Chinese
- How to use dictionaries and tools for Classical Chinese Studies
- Chinese Philological, phonological approaches, Exegetical Studies and methodologies across time
- The origin, development, characteristics, writing styles and function of Classical Chinese characters
- Modern Chinese translation of this dictionary, including the annotations of Duan Yucai.

Study Time Allocation

The study time for the module is divided as follows:

Activity type	Hours	Percentage
Scheduled learning	60	30%
Independent learning	140	70%
Placement learning		
TOTAL	200	100%

ASSESSMENT

Assessment Component 1

☐ Written exam ☐ Coursework ☒ Practical

Mode of assessment	Volume	Weighting
--------------------	--------	-----------

Presentation in English	30 minutes	30%
-------------------------	------------	-----

Assessment Component 2

☐ Written exam ☒ Coursework ☐ Practical

Mode of assessment	Volume	Weighting
Essay (Chinese)	3000 words	70%

Assessment Summary

Activity type	Percentage
Written exam	
Coursework	70%
Practical	30%
TOTAL	100%

INDICATIVE READING LIST

Module Code	SICH7023	
Module Title	Research Methodology for the Study of Sinology	
Classification	Reading List entry	Electronic*
Essential	文字學纂要 蔣伯潛著	☐
Essential	古文字學初階 李學勤著，北京：中華書局出版：1985	☐
Essential	文字學概要 裘錫圭著，北京市：商務印書館，2013	☐
Essential	中國文字學 / 陳夢家著	☐
Essential	中國文字學 唐蘭著	☐
Essential	古文字學導論；殷虛文字記 / 唐蘭 學海出版社，再版 2011	☐
Essential	古文字學導論 / 唐蘭，齊魯書社，增訂第1版 1981	☐
Essential	古文字學導論 / 唐蘭 河洛出版社，1980	☐
Essential	古文字學導論 / 唐蘭，樂天出版社，再版1973	☐
Essential	竺家寧1987，10，《古音之旅》，國文天地雜誌社，208頁，臺北(1989，05發行第二版，更換封	☐

	面，1989，12發行第三版) 2017.01修訂再版，萬卷樓圖書公司，版面改為橫式。204頁	
Essential	竺家寧2009，12，《詞彙之旅》，共221頁，正中書局，臺北。017.08新修訂版，233頁	☐
Essential	竺家寧2015，09，《聲韻之旅》，共442頁，五南圖書公司，臺北。2016.10修訂第二版，436頁。	☐
Essential	竺家寧2016，03，《語音學之旅》，共402頁，新學林出版社，臺北	☐
Essential	竺家寧2017，06，《語言風格之旅》，共368頁，新學林出版社，臺北	☐
Essential	竺家寧2018，01，《漢語語法之旅》，共429頁，洪葉文化事業有限公司，臺北	☐
Essential	竺家寧2019，05，《佛經語言之旅》，共354頁，新學林出版社，臺北。2020年韓國延世大學、慶星大學翻譯為韓文版發行。	☐
Essential	竺家寧2019，08，《訓詁學之旅》，共237頁，新學林出版社，臺北	☐
Further	錢穆《中國近三百年學術史》	☐
Further	阮元：《經籍纂詁》，臺灣泰順書局	☐
Further	《同源字典》，王力，北京：商務印書館，1982.10初版，2002第11刷版	☐
Further	《金文詁林》，周法高主編，香港中文大學，1975 年出版	☐
Further	朱駿聲：《說文通訓定聲》，臺灣藝文印書館印行	☐
Further	《文字蒙求》，清·王筠撰；臺北：藝文印書館，2013 年版。	☐
Further	段玉裁(注)，東漢、許慎(撰)，《說文解字注》，藝文印書館，2005 年版。	☐
Further	丁福保：《說文解字詁林》，臺灣鼎文書局印行	☐
Further	李孝定編述：《甲骨文字集釋》，中央研究院歷史語言研究所出版	☐
Further	《漢語概說》，(美) 羅杰瑞著，張惠英譯，北京：語文出版社，1995年版。	☐
Further	九店楚簡文字，中華書局2000.5 北京大學中文系	☐
Further	中國古文字學通論 北京大學 1996 .6 高明	☐
Further	古文字詁林-編纂委員會編纂（上海教育出版社·2004）	☐
Further	甲骨文合集(1-13) 中華書局 1982 .10 郭沫若	☐
Further	甲骨文字詁林（1-4） 中華書局 1996 .5 于省吾	☐
Further	甲骨文簡明辭典、蔔辭分類讀本，中華書局1988 .1 趙誠	☐

Further	金文編 中華書局 1985 .7 容庚	☐
Further	金文續編 上海書店 2000 .7 容庚	☐
Further	孫常敘古文字學論集 東北師範大學 1998	☐
Further	殷墟甲骨刻辭類纂（上\中\下） 中華書局 1989 .1 姚孝遂	☐
Further	朱駿聲：《說文通訓定聲》，臺灣藝文印書館印行	☐
Further	《文字蒙求》，清·王筠撰；臺北：藝文印書館，2013 年版。	☐
Further	段玉裁(注)，東漢、許慎(撰)，《說文解字注》，藝文印書館，2005 年版。	☐
Further	丁福保：《說文解字詁林》，臺灣鼎文書局印行	☐
Further	李孝定編述：《甲骨文字集釋》，中央研究院歷史語言研究所出版	☐
Further	《漢語概說》，(美) 羅杰瑞著，張惠英譯，北京：語文出版社，1995年版。	☐
Further	九店楚簡文字，中華書局2000.5 北京大學中文系	☐
Further	中國古文字學通論 北京大學 1996 .6 高明	☐
Further	古文字詁林-編纂委員會編纂（上海教育出版社·2004）	☐
Further	甲骨文合集(1-13) 中華書局 1982 .10 郭沫若	☐
Further	甲骨文字詁林（1-4） 中華書局 1996 .5 于省吾	☐
Further	甲骨文簡明辭典、蔔辭分類讀本，中華書局1988 .1 趙誠	☐
Further	金文編 中華書局 1985 .7 容庚	☐
Further	金文續編 上海書店 2000 .7 容庚	☐
Further	孫常敘古文字學論集 東北師範大學 1998	☐
Further	殷墟甲骨刻辭類纂（上\中\下） 中華書局 1989 .1 姚孝遂	☐
Further	《語言文字學的新探索》 周有光著，北京市：語文出版社；2006	☐
Further	《布龍菲爾德語言學文集》湖南教育出版社 2005	☐
Further	《比較文字學概論》 葛勞德 臺灣商務印書館，臺一版 1967	☐
Further	《說文解字叙講疏》：中國文字學導論 向夏編寫 書林出版社，一版	☐
Further	《古文字研究簡論》林澧著。吉林大學出版社1986年9月初版。	☐
Further	《中國古文字學通論》高明著。文物出版社1987年4月初版。	☐

Further	《古文字學綱要》陳煒德、唐鈺明編著。	☐
Further	《名原》孫詒讓著。齊魯書社1986年5月初版。	☐
Further	《說文古籀補》吳大澄著。	☐
Further	《說文古籀補補》丁佛言輯。	☐
Further	《說文古籀三補》強開運輯。	☐
Further	《古文聲系》孫海波著。北平來薰閣1925年	☐
Further	《古文字類編》高明編。中華書局1980年11月初版。	☐
Further	《商周古文字讀本》劉朔、陳抗、陳初生、董琨編著。語文出版社1989年9月初版。	☐
Further	竺家寧1972，06，《四聲等子音系蠡測》，(碩士論文，收入國立臺灣師範大學國文研究所集刊第十七號，53-178，1973，06)，125頁，臺北2013.03又收入《中國語言文字研究輯刊》四編，第十四冊，花木蘭文化出版社，台北	☐
Further	竺家寧1980，11，《九經直音韻母研究》，文史哲出版社，216頁，臺北	☐
Further	竺家寧1981，07，《古漢語複聲母研究》，(博士論文)，760頁，中國文化大學中文研究所，臺北	☐
Further	竺家寧1986，07，《古今韻會舉要的語音系統》，學生書局，197頁，臺北(1990，07日本駒澤大學譯為日文本發行，列入其《外國語部研究紀要第19號第二分冊》，譯者：木村晟，松本丁俊)	☐
Further	竺家寧1989，07，《古音學入門》，(合著：林慶勳)，學生書局，240頁，發行1000本，臺北(1990，10發行第二版，1500本，1993年發行第三版，1500本)	☐
Further	竺家寧1991，07，《聲韻學》，國立編譯館，部編大學用書，五南圖書公司印行，770頁，臺北	☐
Further	竺家寧1994，08，《近代音論集》，學生書局，269頁，臺北	☐
Further	竺家寧1995，09，《文字學》，(合著：林慶勳，孔仲溫)，國立空中大學出版部，646頁，臺北	☐
Further	竺家寧1995，10，《音韻探索》，學生書局，326頁，臺北	☐
Further	竺家寧1998，03，《中國的語言和文字》，中山文庫，台灣書店印行244頁，臺北	☐
Further	竺家寧1998，03《古漢語複聲母論文集》，(合編：趙秉璇)，北京語言文化大學出版社，434頁，北京	☐
Further	竺家寧1999，10，《漢語詞彙學》，五南圖書公司印行，514頁，臺北	☐
Further	竺家寧1999，12，《台北閩南話音檔》，上海教育出版社，現代漢語方言音庫，187頁，上海	☐
Further	竺家寧2001，03，《語言風格與文學韻律》，共237頁	☐

	五南圖書公司印行，臺北 2005年發行第二版，更換封面。	
Further	竺家寧2005，09，《佛經語言初探》，共311頁 橡樹林文化出版公司印行，臺北	☐
Further	竺家寧2005，10，《語言學辭典》增訂版，（竺家寧主持修訂），三民書局，368頁+索引49頁，臺北(原書1989.10與陳新雄、姚榮松、羅肇錦、孔仲溫、吳聖雄同編著)	☐
Further	竺家寧2006，11，《五十年來的中國語言學研究1950-2000》，竺家寧主編，學生書局，359頁，臺北	☐
Further	高本漢《Études sur la phonologie chinoise》. <i>Archives d'études orientales</i> 15. (1915-1926).	☐
Further	高本漢《Word Families in Chinese》. <i>Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities</i> 5. (1933).	☐
Further	高本漢《Grammata Serica, Script and Phonetics in Chinese and Sino-Japanese》. <i>Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities</i> 12. (1940).	☐
Further	高本漢《Compendium of Phonetics in Ancient and Archaic Chinese》. <i>Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities</i> 26. (1954).	☐
Further	高本漢《Grammata Serica Recensa》. <i>Museum of Far Eastern Antiquities</i> . (1957). 1940年《Grammata Serica》	☐
Further	高本漢 尚書注釋，臺北，中華叢書編審委員會。1970	☐
Further	高本漢 左傳注釋，臺北，中華叢書編審委員會。1972	☐
Further	高本漢 禮記注釋，臺北，教育部中華叢書。1980	☐
Further	高本漢 先秦文獻假借字例，臺北，中華叢書編審委員會。1974	☐
Further	高本漢 中上古漢語音韻綱要	☐
Further	高本漢 中國語與中國文	☐
Further	高本漢 漢語詞類	☐
Further	高本漢 中國音韻學研究	☐
Further	高本漢 詩經註釋。1960	☐
Further	高本漢 漢語的本質和歷史 聶鴻飛譯 商務印書館·2010	☐

Module Code	SICH7028
Title	Interpretation of the Four Books
Date	09/12/2020
Level	7
Credits	20
Pre-Requisites	

AIM(S)

- To critically and systematically engage with the texts of the Four Books and related commentaries.
- To critically reflect on the philosophical and religious ideas contained within the Four Books, and their reception in both ancient and modern contexts.

LEARNING OUTCOMES

Upon the successful completion of this module, the student should be able to:

- Critically evaluate and systematically engage with key texts from the Four Books;
- Exhibit sophisticated knowledge and understanding of a range of critical commentaries and other reflections upon the Four Books as a canon;
- Exhibit knowledge and understanding of key texts from the Four Books from different historical, cultural, and philosophical/ethical perspectives;
- Critically and systematically reflect upon the value systems contained within a range of texts from the Four Books.

INDICATIVE CONTENT

Focusing upon a detailed study of the Four Books – the Great Learning, the Doctrine of the Mean, the Confucian Analects, and the Book of Mencius – this module will consider the following elements:

- The form, origin and nature of the Four Books;
- Approaches to translating key texts;
- The range of critical commentaries on key texts from the Four Books
- The influence of the Four Books in both ancient and modern Chinese thought and social and cultural practices, particularly the importance of Confucianism;
- The historical and ongoing significance of the value systems

contained within a range of texts from the Four Books.

Study Time Allocation

The study time for the module is divided as follows:

Activity type	Hours	Percentage
Scheduled learning	60	30%
Independent learning	140	70%
Placement learning		
TOTAL	200	100%

ASSESSMENT

Assessment Component 1

☐ Written exam ☐ Coursework ☒ Practical

Mode of assessment	Volume	Weighting
Presentation in English	30 minutes	30%

Assessment Component 2

☐ Written exam ☒ Coursework ☐ Practical

Mode of assessment	Volume	Weighting
Essay (Chinese)	3000 words equivalent	70%

Assessment Summary

Activity type	Percentage
Written exam	
Coursework	70%
Practical	30%
TOTAL	100%

INDICATIVE READING LIST

Module Code	SICH7028
--------------------	-----------------

Module Title	Interpretation of the Four Books	
Classification	Reading List entry	Electronic *
Essential	《禮記正義》，漢·鄭玄注，唐·孔穎達疏；《武英殿十三經注疏》本。	☐
Essential	《論語注疏》，魏·何晏注，宋·邢昺疏；《武英殿十三經注疏》本。	☐
Essential	《孟子注疏》，漢·趙岐注，北宋·孫奭疏；《武英殿十三經注疏》本。	☐
Essential	《四書集注》，南宋·朱熹；台北：世界書局，2016年版。	☐
Essential	《論語集釋》，民國·程樹德撰；北京：中華書局，1990年版。	☐
Essential	《論語講要》，民國李炳南講，徐醒民記；台中：青蓮出版社，2004年版	☐
Essential	《禮記選講》，民國李炳南講，台中：青蓮出版社，2004年版。	☐
Further	《學庸論語》，台南：能仁出版社，2016 年版。	☐
Further	《孟子》，台南：能仁出版社，2016 年版。	☐
Further	《中國哲學書電子化計劃》， (https://ctext.org/wiki.pl?if=gb)	☒
Further	《經學研究論著目錄資料庫》，林慶彰編；台北：漢學研究中心（ http://ccs.ncl.edu.tw/ExpertDB2.aspx ）。	☒
Further	中國期刊網，（ http://1063131.kmq.idv.tw/ ）。	☒
Further	《清代論語學》，張清泉撰；台北：花木蘭出版社，2008年版。	☐
Further	《儒佛文藝論集》，張清泉撰；台北：麗文出版社，2010年版。	☐

Module Code	SICH7029
Title	Readings from the <i>Governing Principles of Ancient China</i>
Date	09/12/2020
Level	7
Credits	20
Pre-Requisites	

AIM(S)

- To engage critically and systematically with selected texts from the *Governing Principles of Ancient China* and related commentaries.
- To reflect critically on the moral, social and political philosophies expounded in selected texts from the *Governing Principles*, and their reception in both ancient and modern contexts.

LEARNING OUTCOMES

Upon the successful completion of this module, the student should be able to:

- critically and systematically engage with key texts from the *Governing Principles*;
- exhibit high level knowledge and understanding of a range of critical commentaries and other reflections upon the *Governing Principles*;
- exhibit high level knowledge and understanding key texts from the *Governing Principles* from different historical, cultural, and philosophical/ethical perspectives;
- critically and systematically reflect upon the value systems contained within a range of texts from the *Governing Principles*, particularly those relating to questions of government.

INDICATIVE CONTENT

This module will contextualize the texts contained within the *Governing Principles of Ancient China*; consider its significance as a body of knowledge in both ancient China and in modern China and for the wider world. It will explore the following:

- Critical and philosophical engagements with selected themes of the *Governing Principles of Ancient China*.
- A range of commentaries and approaches to elucidation utilizing both (traditional) Chinese and Western approaches.
- Models of government and governance to produce high-level translations and commentaries upon selected text(s).

- The *Exoteric traditions of the Han version of the Songs*, the *Sayings of Confucius and his disciples*.
- *The Six Secret Strategic Teachings*.
- *Proper Speech, Garden of Stories, and Standard Language*.
- *An Essay on Government by Liu Yi, Yangzi Book on Government and On the Important List of Government*.

Study Time Allocation

The study time for the module is divided as follows:

Activity type	Hours	Percentage
Scheduled learning	60	30%
Independent learning	140	70%
Placement learning		
TOTAL	200	100%

ASSESSMENT

Assessment Component 1

☐ Written exam ☐ Coursework ☒ Practical

Mode of assessment	Volume	Weighting
Presentation (English)	30 minutes	30%

Assessment Component 2

☐ Written exam ☒ Coursework ☐ Practical

Mode of assessment	Volume	Weighting
Essay (Chinese)	3000 words equivalent	70%

Assessment Summary

Activity type	Percentage
Written exam	

Coursework	70%
Practical	30%
TOTAL	100%

INDICATIVE READING LIST

Module Code	SICH7029	
Module Title	Readings from the <i>Governing Principles of Ancient China</i>	
Classification	Reading List entry	Electronic*
Essential	《群書治要中修齊治平的智慧》，《群書治要360》編輯組精選，香港：聖賢教育學會，2020年6月。	☐
Essential	《群書治要 360》第 1-4 冊，臺北：世界書局，2016 年第三版。	☒
Essential	《群書治要譯註》，北京：中國書店，2013年版。	☒
Essential	《群書治要考譯》，北京：團結出版社，2011年版。	☒
Essential	《群書治要》校勘本，北京：中國書店，2014年版。	☐

MODULE CODE: SICH7004
TITLE: Classical Chinese Texts in English
DATED: 17/03/2016
LEVEL: 7
CREDITS: 20

JACS CODE: T100

AIM(S)

- To develop a high-level understanding of the history of, and theoretical and methodological approaches to, the translation of Classical Chinese texts into English.
- To enable students to translate Classical texts into English.

LEARNING OUTCOMES

Upon the successful completion of this module, the student should be able to demonstrate the ability to:

- Critically and systematically engage with the literature on sinology in English as it relates to questions of translation;
- Exhibit high level knowledge and understanding of the methodologies used in the translation of Classical Chinese texts into English;
- Critically and systematically reflect upon the merits of existing translations of selected texts;
- Exhibit high level competence in the translation of Classical Chinese into English.

INDICATIVE CONTENT

This module will focus on the challenges inherent in translating Classical Chinese texts into English. It will consider the history of this activity, as part of wider Western approaches to translation and competing theoretical and methodological approaches; and further focus this discussion through a comparative consideration of existing translations of selected texts. Students will be acquainted with a selection of the following texts *Governing Principles of Ancient China 360 I and II*.

- *Ten Lectures on the Governing Principles of Ancient China*
- *The Book of Rituals*
- *The Book of Xunzi*
- *The Discourse on the Ten Wholesome Way of Action*
- *The Buddha Spoke on the Sutra of Eternal Life of Mahayana with adornment Purity and Equal Enlightenment*

Consideration of these materials will facilitate the student's own original translation(s) of selected texts.

LEARNING AND TEACHING STRATEGY

Lectures will introduce the students to the concepts, principles and practices. **Tutorials and seminars** will introduce practical examples which will be used to support the application, discussion, and critical evaluation of techniques learned. Case studies will also be used to develop understanding and application of the techniques.

Guided independent study allows students to further their independent learning skills with appropriate support provided by the module tutor(s) (e.g. preparation for lectures and seminars, follow-up work, background reading, revision, completion of assessment tasks).

The allocation of teaching to deliver the module is:

Activity type	Hours	Percentage
Scheduled learning	60	30%
Independent learning	140	70%
Placement learning		
TOTAL	200	100%

ASSESSMENT

Assessment Component 1 – 30% Practical

Presentation 30 minutes (ENG)

The translation into English of one paragraph from, for example, *Governing Principles of Ancient China*.

Assessment Component 2 – 70% Extended Translation (ENG) (about 1000 Classical Chinese characters)

Exemplar: students should offer an extended translation of a passage (about 1000 Classical Chinese characters) into English, from *Ten Lectures on the Governing Principles of Ancient China*.

Assessment Summary

Activity type	Percentage
Written exam	
Coursework	70%
Practical	30%
TOTAL	100%

EDUCATION FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT (ESD)

Does the module contribute to ESD?	Yes
	No
Although primarily concerned with translation skills, the module relates to issues of sustainability in terms of the awareness of 'ancient wisdom' and its possible applications not only historically but to current situations.	
More generally the module meets 2 of UNESCO Five Essential Pedagogic Approaches: Critical and creative Thinking, and Systematic Thinking.	

BIBLIOGRAPHY (To be updated)

Module Code	SICH7004	
Module Title	Classical Chinese Texts in English	
Classification	Reading List entry	Electronic*
Essential	Gentzler, Edwin. Contemporary translation theory (2nd edi.) Clevedon: Multilingual Matters, 2001.	☐
Essential	Vanuti, Lawrence. (ed.) The translation studies reader. London and New York: Routledge, 2000.	☐

Essential	《中國哲學名著選讀》中英文對照，石峻主編；臺北：書林出版社，1992 年版。 Arthur Waley (trans.), The Analects of Confucius. New York: Alfred A. Knopf, Inc. and Random House, 1988.	☐
Essential	Arthur Waley (trans.), Lao Tzu Tao Te Ching. Kent: Wordsworth Editions Limited, 1997.	☐
Essential	Cyril Birch (ed.) Anthology of Chinese Literature: From Early Times to The Fourteenth Century. Volume 1, New York, NY: Grove Press, 1967.	☐
Essential	Knoblock, John (trans.), Xunzi: A Translation and Study of the Complete Works, Vol.1, Stanford University Press, 1988.	☐
Essential	Knoblock, John (trans.), Xunzi: A Translation and Study of the Complete works, Vol.2, Stanford University Press, 1990.	☐
Essential	Knoblock, John (trans.) (trans.), Xunzi: A Translation and Study of the Complete works, Vol.3, Stanford University Press, 1994.	☐
Essential	Roger, T. Ames and Henry, Rosemont Jr. The Analects of Confucius: A Philosophical Translation. New York: Ballantine Books. 1999.	☐
Essential	Legge, James (trans), The Chinese Classics V. 1-2. Taiwan: SMC Publishing Inc. 2016.	☐
Essential	Guo, Shangxing, A History of Chinese Culture (A revised version). Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press. 2019	☐
Essential	The Governing Principles of Ancient China (vol.1-2), Taiwan: World Press, 2014. 《群書治要 360》英文版（第一、二冊），臺灣：世界書局 2014。	☐
Essential	Chan, Wing-tsit (ed. and trans.), A Source Book of Chinese Philosophy, Princeton, Princeton University Press, 1963.	☐
Recommended	Baynes, Cary F. The I Ching or Book of changes. London : Routledge & Kegan Paul Ltd 1951	☐
Recommended	Full Huisheng(tr.) The Zhou Book of Change. Changsha: Hunan Publishing House, 2008	☐
Recommended	Legge, James(tr.). Book of Changes Changsha: Hunan Publishing House, 1993	☐

Recommended	Kang-I Sun Chang and Stephen Owen. The Cambridge History of Chinese Literature(V1-2). Cambridge: Cambridge University Press. 2010.	☐
Recommended	Soothill, William Edward and Hodous, Lewis. A Dictionary of Chinese Buddhist Terms.: Motilal Banasidass. 1977	☐
Recommended	Waley, Arthue(tr.) The Book of Songs. New York: Grove Press. 1937	☐
Recommended	Pohl, K-His Chinese Thought in a Global Context: A Dialogue between Chinese and Western Philosophical Approaches. Leiden: Brill. 1999.	☐
Recommended	Bell, R. T, and Candlin C., <i>Translation and Translating: Theory and Practice</i> . London: Longman, 1991.	☐
Recommended	Guo, Shangxing, A History of Chinese Confucianism. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press. 2011.	☐

MA Chinese Buddhist Textual Studies

Module Code	SICH7024
Title	Chinese Buddhist Scriptural Studies 1: “Infinite Life Sutra” 《無量壽經》
Date	24/02/2021
Level	7
Credits	20
Pre-Requisites	

AIM(S)

- To engage critically and systematically with the (Chinese) *Infinite Life Sutra* and related commentaries.
- To reflect critically on the philosophical and religious ideas contained within the (Chinese) *Infinite Life Sutra* and their reception in both ancient and modern contexts.

LEARNING OUTCOMES

Upon the successful completion of this module, the student should be able to:

- Critically and systematically engage with key texts from the *Infinite Life Sutra*;
- Exhibit high level knowledge and understanding of a range of critical commentaries and other reflections upon the *Infinite Life Sutra*;
- Exhibit knowledge and understanding key texts from the *Infinite Life Sutra* from different historical, cultural, and philosophical/ethical perspectives;
- Critically and systematically reflect upon the value systems contained within a range of texts from the *Infinite Life Sutra*.

INDICATIVE CONTENT

This module will examine the (Chinese) *Infinite Life Sutra* and related commentaries. It will consider their broader philosophical, religious and social contexts, particularly in relation to the challenges inherent in translating Classical Chinese texts and the ideas they contain. It will consider the following themes:

- The origins of (Chinese) Mahayana Buddhism and the establishment of its Schools -- particularly Pure Land Buddhism;
- The value systems and philosophical ideas contained within the (Chinese) *Infinite Life Sutra*;
- The comparative analysis of translations and annotations and commentaries on the (Chinese) *Infinite Life Sutra*;
- The range of critical commentaries on key texts from the *Infinite Life Sutra*;
- The influence of the *Infinite Life Sutra* in both ancient and modern Chinese Buddhist thought and social and cultural practices, particularly the importance of Chinese Mahayana Buddhism

Study Time Allocation

The study time for the module is divided as follows:

Activity type	Hours	Percentage
Scheduled learning	60	30%
Independent learning	140	70%
Placement learning		
TOTAL	200	100%

ASSESSMENT

Assessment Component 1

☐ Written exam ☐ Coursework ☒ Practical

Mode of assessment	Volume	Weighting
Presentation in English	30 minutes	40%

Assessment Component 2

☐ Written exam ☒ Coursework ☐ Practical

Mode of assessment	Volume	Weighting
Essay (Chinese)	3000 words equivalent	60%

Assessment Summary

Activity type	Percentage
Written exam	
Coursework	60%
Practical	40%
TOTAL	100%

INDICATIVE READING LIST

Module Code	SICH7024	
Module Title	Chinese Buddhist Scriptural Studies 1: "Infinite Life Sutra" 《無量壽經》	
Classification	Reading List entry	Electronic*
Essential	《淨土五經讀本》（含《無量壽經》九種經本），臺灣：華藏淨宗學會，2000 年。	☐
Essential	黃念祖：《佛說大乘無量壽莊嚴清淨平等覺經解》，臺灣：佛陀教育基金會，2011 年。	☐
Essential	黃念祖：《無量壽經講記》，臺灣：臺南市淨宗學會，2014 年。	☐
Essential	黃念祖註，釋淨空科判：《佛說大乘無量壽莊嚴清淨平等覺經科註》，香港：香港佛陀教育協會，2011 年。	☐
Essential	釋淨空：《淨土大經解演義》，香港：中國新聞聯合出版社，2011 年。	☐

Recommended	《無量壽經註釋叢書》，日本：岡山淨宗學會，2013 年。	☐
Recommended	黃念祖：《大乘無量壽經白話解》，1993 年。	☐
Recommended	《淨土大經科註參考資料》，香港：香港佛陀教育協會，2013 年。	☐
Recommended	De, Bary W. T. <i>The Buddhist Tradition in India, China & Japan</i> . New York: Vintage Books, 1972.	☐
Recommended	Inagaki, Hisao, trans. <i>The Three Pure Land Sutras</i> Berkeley: Numata Center for Buddhist Translation and Research, 2003	☐
Recommended	Gómez, L. O. <i>Land of Bliss: The Paradise of the Buddha of Measureless Light: Sanskrit and Chinese Versions of the Sukhāvatīvyūha Sutras</i> . Honolulu: University of Hawaii Press, 1996	☐
Recommended	Olson, Carl. <i>Original Buddhist Sources: A Reader</i> . New Brunswick, N.J: Rutgers University Press, 2005	☐
Journals	<i>Philosophy East and West</i>	☒

Module Code	SICH7025
Title	Chinese Buddhist Scriptural Studies 2: “Diamond Sutra” 《金剛經》
Date	24/02/2021
Level	7
Credits	20
Pre-Requisites	

AIM(S)

- To engage critically and systematically with the (Chinese) *Diamond Sutra* and related commentaries.
- To reflect critically on the philosophical and religious ideas contained within the (Chinese) *Diamond Sutra* and their reception in both ancient and modern contexts.

LEARNING OUTCOMES

By the end of this module students should be able to the ability to:

- Critically and systematically engage with key texts from the *Diamond Sutra*;
- Exhibit high level knowledge and understanding of a range of critical commentaries and other reflections upon the *Diamond Sutra*;
- Exhibit knowledge and understanding key texts from the *Diamond Sutra* from different historical, cultural, and philosophical/ethical perspectives;
- Critically and systematically reflect upon the value systems contained within a range of texts from the *Diamond Sutra*.

INDICATIVE CONTENT

This module will examine the (Chinese) *Diamond Sutra* and related commentaries. It will consider their broader philosophical, religious and social contexts, particularly in relation to the challenges inherent in translating Classical Chinese texts and the ideas they contain. It will consider the following themes:

- The origins of (Chinese) Mahayana Buddhism and the establishment of its Schools -- particularly Zen Buddhism;
- The value systems and philosophical ideas contained within the (Chinese) *Diamond Sutra*;
- The comparative analysis of translations and annotations and commentaries on the (Chinese) *Diamond Sutra*;
- The range of critical commentaries on key texts from the *Diamond Sutra*;
- The influence of the *Diamond Sutra* in both ancient and modern Chinese Buddhist thought and social and cultural practices, particularly the importance of Chinese Mahayana Buddhism

Study Time Allocation

The study time for the module is divided as follows:

Activity type	Hours	Percentage
Scheduled learning	60	30%
Independent learning	140	70%
Placement learning		
TOTAL	200	100%

ASSESSMENT

Assessment Component 1

☐ Written exam ☐ Coursework ☒ Practical

Mode of assessment	Volume	Weighting
Presentation in Chinese	30 minutes	40%

Assessment Component 2

☐ Written exam ☒ Coursework ☐ Practical

Mode of assessment	Volume	Weighting
Essay (English)	3000 words equivalent	60%

Assessment Summary

Activity type	Percentage
Written exam	
Coursework	60%
Practical	40%
TOTAL	100%

INDICATIVE READING LIST

Module Code	SICH7025	
Module Title	Chinese Buddhist Scriptural Studies 2: “Diamond Sutra” 《金剛經》	
Classification	Reading List entry	Electronic*
Essential	江味農校正：《金剛般若波羅蜜經》，台北：華藏淨宗學會，2011 年。	☐
Essential	江味農：《金剛經講義》，台北：佛陀教育基金會，2013 年。	☐
Essential	釋淨空：《金剛經講義節要》，台北：華藏淨宗學會，2012 年。	☐
Essential	釋淨空講，郭常錚編：《金剛般若研習報告》，台北：佛陀教育基金會，1999 年。	☐
Essential	釋淨空：《金剛般若研習報告》講記，新加坡：新加坡居士林，1995 年。	☐
Recommended	鳩摩羅什譯：《金剛般若波羅蜜經》，大正藏第 8 冊第 235 經。	☐
Recommended	真諦譯：《金剛般若波羅蜜經》，大正藏第 8 冊第 237 經。	☐

Recommended	菩提留支譯：《金剛般若波羅蜜經》，大正藏第 8 冊第 236 經。	☐
Recommended	笈多譯：《金剛能斷般若波羅蜜經》，大正藏第 8 冊第 238 經。	☐
Recommended	釋玄奘譯：《能斷金剛般若波羅蜜多經》，高麗藏第 5 冊第 16 經。	☐
Recommended	釋義淨譯：《佛說能斷金剛般若波羅蜜多經》，大正藏第 8 冊第 239 經。	☐
Recommended	釋僧肇：《金剛般若波羅蜜經注》，卍續藏第 24 冊第 454 經。	☐
Recommended	釋智者：《金剛般若經疏》，大正藏第 33 冊第 1698 經。	☐
Recommended	釋吉藏：《金剛般若疏》，大正藏第 33 冊第 1699 經。	☐
Recommended	釋智儼：《佛說金剛般若波羅蜜經略疏》，大正藏第 33 冊第 1704 經。	☐
Recommended	釋滿益：《金剛經破空論等三種合刊》，台北：佛陀教育基金會。	☐
Recommended	釋道源：《金剛經講錄》，台北：佛陀教育基金會，2019 年。	☐
Recommended	善慧光、蓮華藏：《金剛經梵文註解》，北京：中國人民大學國際佛學研究中心，2013 年。	☐
Recommended	Master Hsuan Hua, <i>The Diamond Sutra: A General Explanation of the Vajra Prajna Paramita Sutra</i> , The Buddhist Text Translation Society, 1974.	☐
Recommended	Master Thich Nhat Hanh, <i>The Diamond That Cuts Through Illusion (English)</i> , Parallax Press, 2006.	☐
Recommended	Mu Soeng, <i>The Diamond Sutra: Transforming the Way We Perceive the World</i> , Wisdom Publications, 2000.	☐
Recommended	Burton, B. <i>Emptiness Appraised: A Critical Study on Nagarjuna's Philosophy</i> , Curzon Press, 1999.	☐
Recommended	Williams, P. <i>Some Aspects of Language and Construction in the Madhayamaka</i> , Journal of Indian Philosophy, 8/1 1980.	☒
Journal	<i>Asian Philosophy</i>	☒
Journal	<i>Journal of Indian Philosophy</i>	☒
Journal	<i>Journal of Religious Ethics</i>	☒
Journal	<i>Philosophy East and West</i>	☒
Journal	<i>Religious Studies Review</i>	☒

MA Confucian Classical Studies

Module Code	SICH7019
Title	Readings from <i>The Compilation of Books and Writings on the Important Governing Principles</i>
Date	09/12/2020
Level	7
Credits	20
Pre-Requisites	

AIM(S)

- To engage with *The Compilation of Books and Writings on the Important Governing Principles* and relevant commentaries.
- To reflect critically on the philosophical and religious ideas contained within selections of these key texts and their reception in both ancient and modern contexts.

LEARNING OUTCOMES

Upon the successful completion of this module, the student should be able to:

- critically and systematically engage with key texts from *The Compilation of Books and Writings on the Important Governing Principles*.
- exhibit sophisticated knowledge and understanding of a range of critical commentaries and other reflections upon selected texts.
- exhibit high level knowledge and understanding of key texts from different historical, cultural, and philosophical/ethical perspectives.
- critically and systematically reflect upon the value systems contained within a range of texts.

INDICATIVE CONTENT

This module will examine key texts from *The Compilation of Books and Writings on the Important Governing Principles*. In any given year, for any given cohort, it could focus upon a broad range of Classical Chinese texts and/or texts drawn from the specific traditions of Daoism or Confucianism. For example, textual engagements will be drawn from selected readings from the following:

- The Book of *Liezi*.
- The book of *Yinyizi*.
- The Book of *Wenzi*.
- The Book of *Huainanzi*.
- The Book of *The Master who Embraces Simplicity*.

- *Luxuriant Dew of the Spring and Autumn Annals.*
- *The book of Discussion on Legalism.*
- *Wenzhongzi.*
- *The Almanac.*
- *The Collected Works of Zhang Zai.*
- *The Collected Works of Cheng Brothers.*
- *Selected Readings from the Collected Works of Lu Jiuyuan.*
- *Collected Works of Wang Yangming.*

Study Time Allocation

The study time for the module is divided as follows:

Activity type	Hours	Percentage
Scheduled learning	60	30%
Independent learning	140	70%
Placement learning		
TOTAL	200	100%

ASSESSMENT

Assessment Component 1

☐ Written exam ☐ Coursework ☒ Practical

Mode of assessment	Volume	Weighting
Presentation (English)	30 minutes	30%

Assessment Component 2

☐ Written exam ☒ Coursework ☐ Practical

Mode of assessment	Volume	Weighting
Essay (Chinese)	3000 words equivalent	70%

Assessment Summary

Activity type	Percentage
Written exam	

Coursework	70%
Practical	30%
TOTAL	100%

INDICATIVE READING LIST

Module Code	SICH7019	
Module Title	Readings from <i>The Compilation of Books and Writings on the Important Governing Principles</i>	
Classification	Reading List entry	Electronic*
Essential	張文治編：《國學治要》第三編《諸子治要》上，世界書局，2011 年。	☐
Essential	郭慶藩：《莊子集釋》，中華書局，2006 年版。	☐
Essential	王先謙：《莊子集解 莊子集解內篇補正》，中華書局，1987 年版。	☐
Essential	王先謙：《荀子集解》，世界書局，2007 年版。	☐
Essential	楊伯峻：《列子集釋》，中華書局，1987 年版。	☐

Module Code	SICH7021
Title	Confucian Classics Studies
Date	09/12/2020
Level	7
Credits	20
Pre-Requisites	

AIM(S)

- To engage with a range of Confucian Classical texts and commentaries and critical engagements with them.
- To reflect on the use of language, the aesthetic qualities and the ideas contained within key Classical Confucian texts and their reception in both ancient and modern contexts.

LEARNING OUTCOMES

Upon the successful completion of this module, the student should be able to:

- critically and systematically engage with key Classical Confucian texts;
- exhibit sophisticated knowledge and understanding of a range of critical commentaries and other reflections upon Classical Confucian texts;
- exhibit knowledge and understanding key Classical Chinese texts from different historical, cultural, and philosophical perspectives;
- critically reflect upon the value systems contained within a range of Confucian Classical texts.

INDICATIVE CONTENT

The module will begin with a consideration of the origins of Confucianism, and its cultural and historical significance in China.

This broader socio-historical discussion will inform a critical and reflective investigation of some of the main texts of Confucianism, and of interpretations of the philosophy and the cultural impact of these texts. Texts to be considered through selected readings include:

- *Book of I Ching.*
- *The Book of History.*
- *The Book of Poetry.*
- *The Ritual of Zhou.*
- *Book of Etiquette.*
- *Record of Rite.*
- *Three Annals of Spring and Autumn.*
- *Book of Filial Piety.*

Study Time Allocation

The study time for the module is divided as follows:

Activity type	Hours	Percentage
Scheduled learning	60	30%
Independent learning	140	70%
Placement learning		
TOTAL	200	100%

ASSESSMENT

Assessment Component 1

☐ Written exam ☐ Coursework ☒ Practical

Mode of assessment	Volume	Weighting
Presentation (Chinese)	30 minutes	40%

Assessment Component 2

☐ Written exam ☒ Coursework ☐ Practical

Mode of assessment	Volume	Weighting
Essay (English)	3,000 words	60%

Assessment Summary

Activity type	Percentage
Written exam	
Coursework	60%
Practical	40%
TOTAL	100%

INDICATIVE READING LIST (To be updated)

Module Code	SICH7021	
Module Title	Confucian Classics Studies	
Classification	Reading List entry	Electronic*
Essential	《國學治要》，張文治等編撰；中國書店出版社，2012年版。	☐
Essential	《禮記正義》，漢·鄭玄注、唐·孔穎達正義；臺北：藝文印書館《十三經注疏本》，1955年版	☐
Essential	《禮記今註今譯》，王夢鷗註譯、王雲五主編；臺北：臺灣商務印書館，1970 年版	☐
Essential	《禮記讀本》，姜義華注譯、黃俊郎校閱；臺北：三民書局，1997 年版	☐
Essential	《禮記集解》（上）（下）孫希旦撰；臺北：文史哲出版社，1990 年版	☐
Essential	Chinese Text Project Database (https://ctext.org/)	☒
Essential	Thesaurus Linguae Sericae (https://hxwd.org/index.html)	☒
Further	《經學通論》，葉國良、夏長樸、李隆獻合著；臺灣學生書局，2017 年。	☒
Further	《經學歷史》，皮錫瑞著；北京：中華書局，2008 年版。	☒
Further	《經學通論》，皮錫瑞著；中華書局，2008 年版。	☒
Further	《經學教科書》，劉師培著；載《劉申叔遺書》，鳳凰出版社，1997 年版。	☒
Further	《國學概論》，章太炎著；商務印書館，2010 年版。	☒
Further	《經學和經學史》，周予同原著，朱維錚編校；上海人民出版社，2012 年版。	☐
Further	《經學義理》，鄧國光著，上海古籍出版社，2011 年版。	☐
Further	《中國經學》第 1 輯——第 15 輯，廣西師範大學出版社，2005 年至 2015 年。	☐
Further	《國史大綱》，錢穆著；商務印書館，2010。	☒
Further	Jensen, Lionel M. <i>Manufacturing Confucianism: Chinese Traditions & Universal Civilization</i> . Durham: Duke University Press, 1997.	☐
Further	Nivison, David S, and Norden B. W. Van. <i>The Ways of Confucianism: Investigations in Chinese Philosophy</i> . Chicago: Open Court, 1996.	☐
Further	Slote, Walter H, and Vos G. A. De. <i>Confucianism and the Family</i> . Albany, N.Y: State University of New York Press, 1998.	☐
Further	Tucker, Mary E, and John H. Berthrong. <i>Confucianism and Ecology: The Interrelation of Heaven, Earth, and Humans</i> . Cambridge, Mass: Distributed by Harvard University Press for the Harvard University Center for the Study of World Religions, 1998.	☐
Further	Weissbort, D. and Eysteinnsson, A. eds. <i>Translation — Theory and Practice: A Historical Reader</i> . Oxford: Oxford University Press, 2006.	☐

Further	Yao, Xinzong. <i>An Introduction to Confucianism</i> . New York: Cambridge University Press, 2000.	☐
Further	<i>Chinese Translators Journal</i>	☒
Further	<i>Journal of Confucian Studies</i>	☒